Jer

Chapter 28

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	צִדְקִיָּה	מַמְלֶכֶת	בְּרֵאשִׁית	הַהִיא	בַּשָּׁנָה	וַיְהִי
Yéhuda	ratu–nipun	Zidkiya	kraton–ipun	ing–wiwitan–ipun	punika	ing–taun	Lan–dados
H3063	H4428	H6667	H4467	H7225	H1931	H8141	H1961

אָמַר	הַחֲמִישִׁי	בַּחֹדֶשׁ	הָרְבִעִית	(בַּשָּׁנָה)	[בשנת]
ngendika	ingkang–kaping–gangsal	ing–wulan	ingkang–kaping–sekawan	ing–taun	[ketiv]
H0559	H2549	H2320	H7243	H8141	H8141

בְּבֵית	מִגִּבְעוֹן	אֲשֶׁר	הַנָּבִיא	עַזּוּר	בֶן־	חֲנַנְיָה	אֵלַי
wonten–ing–griya	saking–Gibéon	ingkang	nabi	Azur	putra–nipun	Hananya	dhateng–kula
	H1391		H5030	H5809			H0413

לֵאמֹר׃	הָעָם	וְכָל־	הַכֹּהֲנִים	לְעֵינֵי	יְהוָה
ngendika	rakyat	lan–sedaya	imam–imam	wonten–ing–ngajeng–ipun	Yéhuwah
H0559		H3605	H3548		H3068

> Ing sajroning taun iku uga, nalika wiwit jumenenge Sang Prabu Zedhekia, ratu ing Yehuda, panuju ing sasi kalima, ing taun kang kaping papate, Nabi Hananya bin Azur, kang asal saka ing Gibeon iku pratela marang aku ana ing padalemane Sang Yehuwah, ana ing ngarepe para imam lan rakyat kabeh:

2

לֵאמֹר	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
ngendika	Israèl	Gusti–Allah–nipun	Sarwa–Dumadi	Yéhuwah	ngendika	makaten
H0559	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541

בָּבֶל׃	מֶלֶךְ	עֹל	אֶת־	שָׁבַרְתִּי
Babil	ratu	pasangan–ipun	[obj]	Aku–sampun–nyuwil
H0894	H4428	H5923	H0853	H7665

> “Mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Gusti Allahe Israel: Ingsun wus mutung pasangane ratu ing Babil iku.

3

הַזֶּה	הַמָּקוֹם	אֶל־	מֵשִׁיב	אֲנִי	יָמִים	שְׁנָתַיִם	וּבְעוֹד
punika	panggenan	dhateng	ngwangsulaken	Aku	dinten	kalih–taun	Ing–wonten–ipun
H2088	H4725	H0413	H7725	H0589	H3117	H8141	H5750

נְבוּכַדנֶאצַּר	לָקַח	אֲשֶׁר	יְהוָה	בֵּית	כְּלֵי	כָּל־	אֶת־
Nebukadnezar	dipun–mendhet	ingkang	Yéhuwah	griya	piranti–piranti–nipun	sedaya	[obj]
H5019	H3947		H3068		H3627	H3605	H0853

בָּבֶל׃	וַיְבִיאֵם	הַזֶּה	הַמָּקוֹם	מִן־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־
dhateng–Babil	lan–sampun–nggawa	punika	panggenan	saking	Babil	ratu–nipun
H0894	H0935	H2088	H4725		H0894	H4428

> Ing sajroning rong taun iki Ingsun bakal ngulihake sakehing pirantining padalemane Sang Yehuwah, kang dijupuk dening Nebukadnezar, ratu ing Babil, saka ing panggonane lan diusungi menyang ing Babil.

4
וְאֶת־ Lan–[obj] H0853
יְכָנְיָה Yekhonya H3204
בֶן־ putra–nipun
יְהוֹיָקִים Yéhoyakim H3079
מֶלֶךְ־ ratu–nipun H4428
יְהוּדָה Yéhuda H3063
וְאֶת־ lan–[obj] H0853
כָּל־ sedaya H3605
גָּלוּת tawanan–ipun H1546
יְהוּדָה Yéhuda H3063
הַבָּאִים ingkang–tindak H0935
בָּבֶלָה dhateng–Babil H0894
אֲנִי Aku H0589
מֵשִׁיב ngwangsulaken H7725
אֶל־ dhateng H0413
הַמָּקוֹם panggenan H4725
הַזֶּה punika H2088
נְאֻם־ pangandika–nipun H5002
יְהוָה Yéhuwah H3068
כִּי amargi
אֶשְׁבֹּר Aku–badhe–nyuwil H7665
אֶת־ [obj] H0853
עֹל pasangan–ipun H5923
מֶלֶךְ ratu H4428
בָּבֶל׃ Babil H0894

> Uga Yekhonya bin Yoyakim, ratu ing Yehuda tuwin sakehe wong buwangan saka ing Yehuda kang digawa menyang Babil, bakal Sunulihake menyang padunungane iki, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah --. Lah, Ingsun bakal mutung pasangane ratu ing Babil iku!”

5
וַיֹּאמֶר Lan–ngendika H0559
יִרְמְיָה Yirmiya H3414
הַנָּבִיא nabi H5030
אֶל־ dhateng H0413
חֲנַנְיָה Hananya
הַנָּבִיא nabi H5030
לְעֵינֵי wonten–ing–ngajeng–ipun
הַכֹּהֲנִים imam–imam H3548
וּלְעֵינֵי lan–wonten–ing–ngajeng–ipun
כָל־ sedaya H3605
הָעָם rakyat
הָעֹמְדִים ingkang–jumeneng H5975
בְּבֵית wonten–ing–griya
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

> Nabi Yeremia tumuli ngandika marang Nabi Hananya ana ing ngarepe para imam lan rakyat kabeh, kang padha ngadeg ana ing padalemane Sang Yehuwah.

6
וַיֹּאמֶר Lan–ngendika H0559
יִרְמְיָה Yirmiya H3414
הַנָּבִיא nabi H5030
אָמֵן Amin H0543
כֵּן makaten
יַעֲשֶׂה mugi–nindakaken
יְהוָה Yéhuwah H3068
יָקֵם mugi–ngadegaken
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֶת־ [obj] H0853
דְּבָרֶיךָ pangandika–panjenengan H1697
אֲשֶׁר ingkang
נִבֵּאתָ panjenengan–weca H5012
לְהָשִׁיב kangge–ngwangsulaken H7725
כְּלֵי piranti–piranti–nipun H3627
בֵית־ griya–nipun
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְכָל־ lan–sedaya H3605
הַגּוֹלָה tiyang–buangan H1473
מִבָּבֶל saking–Babil H0894
אֶל־ dhateng H0413
הַמָּקוֹם panggenan H4725
הַזֶּה׃ punika H2088

> Pangandikane Nabi Yeremia: “Amin! Muga-muga Sang Yehuwah tumindak mangkono! Muga-muga Sang Yehuwah netepi kaya surasane kang kokwecakake iku mungguh baline piranti-piranti padalemane Sang Yehuwah lan sakehe wong buwangan iku saka ing tanah Babil.

7
אַךְ־ Namung H0389
שְׁמַע־ mirengaken–a H8085
נָא mugi H4994
הַדָּבָר pangandika H1697
הַזֶּה punika H2088
אֲשֶׁר ingkang
אָנֹכִי kula H0595
דֹּבֵר ngendika H1696
בְּאָזְנֶיךָ wonten–ing–talingan–panjenengan H0241
וּבְאָזְנֵי lan–wonten–ing–talingan–ipun H0241
כָל־ sedaya H3605
הָעָם׃ rakyat

Mung bae, kowe padha ngrungokna tembungku kang bakal daklairake ana ing ngarepmu lan ing ngarepe rakyat iki kabeh:

8

הַנְּבִיאִים	Nabi–nabi	H5030
אֲשֶׁר	ingkang	
הָיוּ	wonten	H1961
לְפָנַי	sadereng–kula	H6440
וּלְפָנֶיךָ	lan–sadereng–panjenengan	H6440
מִן־	saking	
הָעוֹלָם	jaman–kina	H5769
וַיִּנָּבְאוּ	lan–sami–meca	H5012
אֶל־	bab	H0413
אֲרָצוֹת	nagari–nagari	H0776
רַבּוֹת	kathah	
וְעַל־	lan–bab	
מַמְלָכוֹת	kraton–kraton	H4467
גְּדֹלוֹת	ageng	
לְמִלְחָמָה	kangge–perang	H4421
וּלְרָעָה	lan–kangge–piawon	
וּלְדָבֶר׃	lan–kangge–pageblug	H1698

Para nabi kang ana sadurunge aku lan kowe, wiwit biyen mula wus padha nglairake pameca marang nagara akeh lan karajan gedhe-gedhe bab perang, bilai lan pageblug.

9

הַנָּבִיא	Nabi	H5030
אֲשֶׁר	ingkang	
יִנָּבֵא	meca	H5012
לְשָׁלוֹם	kangge–tentrem	H7965
בְּבֹא	nalika–rawuh	H0935
דְּבַר	pangandika–nipun	H1697
הַנָּבִיא	nabi	H5030
יִוָּדַע	badhe–kasumurupan	H3045
הַנָּבִיא	nabi	H5030
אֲשֶׁר־	ingkang	
שְׁלָחוֹ	dipun–utus	H7971
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
בֶּאֱמֶת׃	kanthi–kayektosan	H0571

Nanging mungguh sawijining nabi kang meca bab tentrem rahayu, manawa pameca iku kayektenan, lagi disumurupi, yen nabi iku kautus dening Sang Yehuwah temenan.”

10

וַיִּקַּח	Lan–mendhet	H3947
חֲנַנְיָה	Hananya	
הַנָּבִיא	nabi	H5030
אֶת־	[obj]	H0853
הַמּוֹטָה	pasangan	H4133
מֵעַל	saking	
צַוַּאר	gulu–nipun	
יִרְמְיָה	Yirmiya	H3414
הַנָּבִיא	nabi	H5030
וַיִּשְׁבְּרֵהוּ׃	lan–nyuwil	H7665

Nabi Hananya nuli njupuk pasangan iku saka ing janggane Nabi Yeremia, banjur diputung.

11

וַיֹּאמֶר	Lan–ngendika	H0559
חֲנַנְיָה	Hananya	
לְעֵינֵי	wonten–ing–ngajeng–ipun	
כָל־	sedaya	H3605
הָעָם	rakyat	
לֵאמֹר	ngendika	H0559
כֹּה	makaten	H3541
אָמַר	ngendika	H0559
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
כָּכָה	makaten	H3602
אֶשְׁבֹּר	Aku–badhe–nyuwil	H7665
אֶת־	[obj]	H0853
עֹל	pasangan–ipun	H5923
נְבֻכַדְנֶאצַּר	Nebukadnezar	H5019
מֶלֶךְ־	ratu–nipun	H4428
בָּבֶל	Babil	H0894
בְּעוֹד	ing–wonten–ipun	H5750
שְׁנָתַיִם	kalih–taun	H8141
יָמִים	dinten	H3117
מֵעַל	saking	
צַוַּאר	gulu–nipun	
כָּל־	sedaya	H3605
הַגּוֹיִם	bangsa–bangsa	
וַיֵּלֶךְ	lan–tindak	H3212
יִרְמְיָה	Yirmiya	H3414
הַנָּבִיא	nabi	H5030
לְדַרְכּוֹ׃	dhateng–margi–nipun	H1870
פ	[peturah]	

Nabi Hananya ngandika ana ing ngarepe rakyat kabeh: “Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Iya kaya mangkono anggoningSun bakal mutung pasangane Nebukadnezar, ratu ing Babil, Sunbuwang saka ing gulune para bangsa sajroning rong taun iki!” Nanging Nabi Yeremia nuli tindak saka kono.

12

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֶל־	יִרְמְיָה	אַחֲרֵי	שְׁבוֹר	חֲנַנְיָה
Lan–dados	pangandika–nipun	Yéhuwah	dhateng	Yirmiya	sasampunipun	nyuwil	Hananya
H1961	H1697	H3068	H0413	H3414		H7665	

הַנָּבִיא	אֶת־	הַמּוֹטָה	מֵעַל	צַוַּאר	יִרְמְיָה	הַנָּבִיא	לֵאמֹר׃
nabi	[obj]	pasangan	saking	gulu–nipun	Yirmiya	nabi	ngendika
H5030	H0853	H4133			H3414	H5030	H0559

Sawise Nabi Hananya mutung pasangan saka ing janggane Nabi Yeremia, ana pangandikane Sang Yehuwah marang Nabi Yeremia mangkene:

13

הָלוֹךְ	וְאָמַרְתָּ	אֶל־	חֲנַנְיָה	לֵאמֹר	כֹּה	אָמַר	יְהוָה
Tindak–a	lan–ngendika–a	dhateng	Hananya	ngendika	makaten	ngendika	Yéhuwah
H1980	H0559	H0413		H0559	H3541	H0559	H3068

מוֹטֹת	עֵץ	שָׁבָרְתָּ	וְעָשִׂיתָ
pasangan	kayu	panjenengan–sampun–nyuwil	lan–panjenengan–badhe–damel
H4133	H6086	H7665	

תַחְתֵּיהֶן	מֹטוֹת	בַּרְזֶל׃
minangka–gantos–ipun	pasangan	wesi
H8478	H4133	H1270

“Sira nemonana Hananya lan dhawuhana: Mangkene pangandikane Sang Yehuwah: Sira wus mutung pasangan kayu, nanging Ingsun bakal damel pasangan wesi minangka lirune.

14

כִּי	כֹה־	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	עֹל
Amargi	makaten	ngendika	Yéhuwah	Sarwa–Dumadi	Gusti–Allah–nipun	Israèl	pasangan
	H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H5923

בַּרְזֶל	נָתַתִּי	עַל־	וְצַוַּאר	כָּל־	הַגּוֹיִם	הָאֵלֶּה
wesi	Aku–sampun–pasang	wonten–ing	gulu–nipun	sedaya	bangsa–bangsa	punika
H1270	H5414			H3605		H0428

לַעֲבֹד	אֶת־	נְבֻכַדְנֶאצַּר	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	וַעֲבָדֻהוּ
kangge–ngabekti	[obj]	Nebukadnezar	ratu–nipun	Babil	lan–sami–ngabekti–panjenenganipun
H5647	H0853	H5019	H4428	H0894	H5647

וְגַם	אֶת־	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	נָתַתִּי	לוֹ׃
lan–ugi	[obj]	sato–kewan–ipun	ara–ara	Aku–sampun–maringi	dhateng–panjenenganipun
H1571	H0853			H5414	

Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah, Gustine kang sarwa dumadi, Allahe Israel: Pasangan wesi bakal Sunetrapake ana ing gulune sakehing bangsa iku, temah bangsa iku mau padha teluk marang Nebukadnezar, ratu ing Babil; sanyata, para raja iku mesthi bakal teluk! Dalah sato kewan ing ara-ara wus padha Sunparingake.”

15

וַיֹּאמֶר	יִרְמְיָה	הַנָּבִיא	אֶל־	חֲנַנְיָה	הַנָּבִיא	שְׁמַע־	נָא	חֲנַנְיָה
Lan–ngendika	Yirmiya	nabi	dhateng	Hananya	nabi	mirengaken–a	mugi	Hananya
H0559	H3414	H5030	H0413		H5030	H8085	H4994	

לֹא־	שְׁלָחֲךָ	יְהוָה	וְאַתָּה	הִבְטַחְתָּ	אֶת־
boten	ngutus–panjenengan	Yéhuwah	lan–panjenengan	sampun–ndadosaken–percados	[obj]
H3808	H7971	H3068		H0982	H0853

הָעָם	הַזֶּה	עַל־	שָׁקֶר׃
rakyat	punika	dhateng	goroh
	H2088		H8267

Nabi Yeremia banjur ngandika marang Nabi Hananya: “He Hananya, mara rungokna! Kowe ora diutus dening Sang Yehuwah, malah kowe ndadekake bangsa iki ngandel marang doracara,

16

לָכֵ֞ן	כֹּ֤ה	אָמַ֣ר	יְהוָ֔ה	הִנְנִ֣י	מְשַׁלֵּ֣חֲךָ֔	מֵעַ֖ל	פְּנֵ֣י
Pramila	makaten	ngendika	Yéhuwah	lah–Aku	ngutus–panjenengan	saking	pasuryan–ipun
	H3541	H0559	H3068	H2009	H7971		H6440

הָאֲדָמָ֑ה	הַשָּׁנָה֙	אַתָּ֣ה	מֵ֔ת	כִּֽי־	סָרָ֖ה	דִבַּ֥רְתָּ	אֶל־
bumi	taun–punika	panjenengan	séda	amargi	pambalela	panjenengan–ngendika	bab
H0127	H8141		H4191		H5627	H1696	H0413

יְהוָֽה׃
Yéhuwah
H3068

mulane pangandikane Sang Yehuwah mangkene: Sanyata, Ingsun bakal nyirnakake sira saka ing bumi; sajrone taun iki uga sira bakal mati, marga sira wus ngajak murtad saka ngarsane Sang Yehuwah.”

17

וַיָּ֛מָת	חֲנַנְיָ֥ה	הַנָּבִ֖יא	בַּשָּׁנָ֣ה	הַהִ֑יא	בַּחֹ֖דֶשׁ	הַשְּׁבִיעִֽי׃	פ
Lan–séda	Hananya	nabi	ing–taun	punika	ing–wulan	ingkang–kaping–pitu	[peturah]
H4191		H5030	H8141	H1931	H2320	H7637	

Nabi Hananya seda ing taun iku uga, ing nalika sasi kapitu.